

Obec / Község / Населений пункт / Село/місто / Gav / Gemeinde

Okoličná na Ostrove - Ekel

OZNÁMENIE

o čase a mieste konania volieb

ÉRTESÍTÉS a választások idejéről és helyéről / ПОВІДОМЛЕННЯ про час та місце проведення виборів / ОЗНАМІНЯ о часі і місці реалізації волеб / DŽANAVIBEN pal oda kana the kaj ela kidņipen / BEKANNTGABE über die Zeit und den Ort des Stattfindens der Wahlen

- Deň a čas konania volieb / A választások napja és ideje / Дата і час проведення виборів / День і час волеб / Ďives the vacht, kana džal o kidņipen / Tag und Zeit der Wahlhandlung

4. 11. 2017 7.00 h – 22.00 h

- Miesto konania volieb / A választások helyszíne / Місце проведення виборів / Місто реалізації волеб / Than vaš kidņipen / Ort der Wahlhandlung

Volebný okrsok v budove Obecného úradu - Választói korzet a Községi Hivatal épülete

- Okrskos č. / A korzet száma / Дільниця № / Обвод ч. / Okrskos č. / Wahlkreis Nr.

1

Adresa (trvalý pobyt) / Cím (Állandó lakcím) / Адреса (Постійне місце проживання) / Адреса (Місто стабільного бйваня) / Adresa (thanutno ģikeriben) / Adresse (Daueraufenthalt)

Okoličná na Ostrove, 0 - Ekel, 0

Okoličneĵ na Ostrove, 2.10.2017 ¹⁾

2)

Obrátit' / Fordítsa meg a lapot / Перегорнути / Обернути / Te visarel / Wenden

¹⁾ Obec, dátum / Község, dátum / Населений пункт, дата / Село/місто, дагум / Gav, datumos / Gemeinde, datum

²⁾ Pečiatka obce / A község bélyegzője / Печатка населеного пункту / Печатка села/міста / Uradno saĵchos / Stempel der Gemeinde

Poučenie pre voliča:

Pred hlasovaním preukážete svoju totožnosť občianskym preukazom alebo dokladom o pobyte pre cudzinca. Potom dostanete od členov komisie dva hlasovacie lístky a prázdnu obálku, čo potvrdíte vlastnoručným podpisom. Volíte zakrúžkovaním poradového čísla, ktoré je uvedené pred menom kandidáta. Na hlasovacom lístku pre voľby poslancov zastupiteľstva môžete zakrúžkovať najviac toľko poradových čísiel kandidátov, koľko poslancov má byť vo volebnom obvode zvolených (ich počet je uvedený na hlasovacom lístku). Na hlasovacom lístku pre voľby predsedu samosprávneho kraja môžete zakrúžkovať poradové číslo len jedného kandidáta. Oba hlasovacie lístky vložíte do obálky a túto do volebnej schránky. **Nepoužitý alebo nesprávne upravený hlasovací lístky odložíte do schránky na nepoužitý alebo nesprávne upravený hlasovací lístky, inak sa dopustíte priestupku, za ktorý vám bude uložená pokuta 33 eur.**

Tájékoztatás a választó számára:

A szavazás előtt igazolnia kell személyazonosságát személyi igazolványa vagy külföldi állampolgárknál a tartózkodási engedély felmutatásával. Ezután a bizottság tagjaitól kap két szavazólapot és egy üres borítékot, amelyek átvételét aláírásával igazolja. A szavazást a jelölt neve előtt feltüntetett szám bekarikázásával végzi el. A képviselők választására szolgáló szavazólapon karikázza be legfeljebb annyi jelölt sorszámát, ahány képviselőnek az adott szavazókörzetben megválasztottnak kell lennie (ez a szám fel van tüntetve a szavazólapon). A kerületi önkormányzat elnökének megválasztására szolgáló szavazólapon csak egyetlen jelölt sorszámát karikázza be. Mindkét szavazólapot tegye a borítékba, majd azokat helyezze az urnába. **A felhasználatlan vagy hibásan kitöltött szavazólapot a felhasználatlan vagy hibásan kitöltött szavazólapok számára kijelölt lepecsételt urnába helyezze, máskülönben szabálysértést követ el, amelyért 33 euro összegű bírság megtérítésére lesz kötelezve.**

Інструкція для виборця:

Перед голосування підтвердіть свою особу посвідченням громадянина або документом про місце проживання для іноземця. Потім Ви отримаєте від членів комісії два виборчі бюлетені та порожній конверт, що підтвердите власноручним підписом. Ви голосуєте обвівши порядковий номер, який вказаний перед іменем кандидата. У виборчому бюлетені для виборів депутатів до міської/сільської ради Ви можете заокруглити стільки порядкових номерів кандидатів, скільки депутатів повинно бути обрано у виборчому окрузі (їхня кількість вказана у виборчому бюлетені). У виборчому бюлетені для виборів голови до органів місцевого самоврядування Ви можете заокруглити порядковий номер тільки одного кандидата. Обидва виборчі бюлетені покладіть у конверт і його до виборчої скриньки. **Не використовуйте або хибно проголосовані виборчі бюлетені помістіть до скриньки для не використаних або хибно проголосованих виборчих бюлетенів, в іншому випадку Ви скоюєте правопорушення, за яке Вам буде виписаний штраф у розмірі 33 євро.**

Поучіня про воліча:

Перед голосуваніем превкажете свою тотожность обчаньсков легітімаціов або документом о перебуванію чуждінця. Потім дістанете од членів комісії два листы на голосованія і порожню копертку, што поівердите власноручным підпнсом. Волите закрукжованем цісла, котре є уведжене перед меном кандідата. На листі на голосованія при вольбах посланців запунительностьства можете закрукжовати найвече тільки цісел кандідатів, кілько посланців мать быти у волебнім обводі zvolených (їх цісло є уведжене в лнсті на голосованія). В листі на голосованія при вольбах председы самосправного краю можете закрукжовати цісло лем одного кандідата. Обидва листы на голосованія вложите до коперткы і тоту наслідно до волебної урны. **Несхоснованы, або неправилно управлены листы на голосованія одложите до запечатованой ладічкы на несхоснованы або неправилно управлены листы на голосованія, інакше ся допустите переступлня, за котре дістанете покуту 33 євра.**

Sikhaviben vaš o voličis:

Angloda, sar tumen dena tumaro hlasos, tumen presikhavena tumari identita le občianskone preukaziha abo le dokladoha pal o bešiben vaš o avrethemeskero. Pal'is tumen chudena la komisijakere členendar duj avrikidñipnaskere kartki the e čuči kopertka. Kada tumen potvrdzina tumare vlastnovasteskere podpisoha. Tumen kiden avri avka, hoj zakerekinena o šoroskero čislos, so hin ando angle le kandidatoskero nav. Pre avrikidñipnaskeri kartka vaš le bičhadengero avrikidñipen andro ačhad'ipen šaj tumen zakerekinen najbuter ajci šoroskere čisli le kandidatengere, keci bičhade hin te ačhel avrikidne andro avrikidñipnaskero obvodos - lengero gin (počet) hin ando pre avrikidñipnaskeri kartka. Pre avrikidñipnaskeri kartka vaš le krajoskero predsedaskero avrikidñipen šaj o voličis zakerekinel o šoroskero čislos ča jekhe kandidatoskero. **Tumen thovena soduj avrikidñipnaskere kartki andre kopertka. Pal'is thovena tumen e kopertka andre avrikidñipnaskeri baksica. Nachasñarde abo naništes prikerde avrikidñipnaskere kartki tumen odthovena andre baksica vaš o nachasñarde abo naništes prikerde kartki, avreder tumen kerena priestupkos, vaš savo tumen resena pokuta 33 euri.**

Belehrung des Wählers:

Identifizieren Sie sich vor der Stimmabgabe durch Personalausweis oder durch Aufenthaltstitel des Ausländers. Danach bekommen Sie von den Mitgliedern der Kommission zwei Stimmzettel und leeren Umschlag, was Sie durch eigenhändige Unterschrift bestätigen. Sie wählen so, dass Sie die laufende Nummer, die vor dem Namen des Kandidaten steht, einkreisen. Auf dem Stimmzettel für Wahlen der Abgeordneten des Rats dürfen Sie höchstens so viele laufende Nummern der Kandidaten einkreisen, wie viele Abgeordnete im betreffenden Wahlbezirk gewählt werden dürfen (deren Anzahl ist auf dem Stimmzettel angeführt). Auf dem Stimmzettel für Wahlen des Vorsitzenden des Selbstverwaltungskreises dürfen Sie nur eine laufende Nummer eines Kandidaten einkreisen. Beide Stimmzettel schieben Sie in den Umschlag und diesen werfen Sie in die Wahlurne. **Unbenutzte oder falsch ausgefüllte Stimmzettel werfen sie in versiegelte Urne für unbenutzte oder falsch ausgefüllte Stimmzettel, sonst machen Sie sich einer Straftat schuldig und werden einer Geldbuße von 33 EUR unterliegen.**